



文藻外語大學舉辦《瑪麗·閨雅：2014 教宗方濟各冊封為聖人》新書發表會。（文藻外語大學提供）

## 文藻外語大學舉辦《瑪麗·閨雅：2014 教宗方濟各冊封為聖人》新書發表會

(記者王正平／高雄報導) 文藻外語大學「瑪麗·閨雅研究中心」自去年十二月成立以來，致力於研究天主教聖人瑪麗·閨雅的相關史料，目前已有具體成果；該中心翻譯團隊將加拿大法籍知名歷史學家本篤會會士吳立紀神父所撰寫的《瑪麗·閨雅傳記》法文版，完整翻譯完成中文版傳記，名為《瑪麗·閨雅：2014 教宗方濟各冊封為聖人》，全書共計四十萬字，完整呈現瑪麗·閨雅豐富的一生；文藻一日舉辦新書發表會，並同步於誠品、博客來及金石堂等網路書城上架販售。

瑪麗·閨雅研究中心係由文藻外大專科部第二屆法文科校友鍾玉英捐贈成立，她為感謝天主教聖吳甦樂會創辦的母校給予其紮實的法語教育與品格陶冶，因此發揮大愛回饋母校，並捐贈設置瑪麗·閨雅研究中心，持續推廣瑪麗·閨雅相關研究。同時，與文藻外大法文系教授組成專業翻譯團隊，合作策畫翻譯四十萬字《瑪麗·閨雅》傳記的中文版鉅著，終於歷經三年完成並正式發行。

瑪麗·閨雅相關傳記已授權全球多個語種出版，但皆為簡譯本，此中文版傳記新書為唯一的全文翻譯版本。瑪麗·閨雅的一生是北美教會的開創與成長史，她於二〇一四年獲得天主教教宗方濟各冊封為「聖人」，也被尊稱為「新法蘭西教會之母」與「新世界的大德蘭」。此書深入記載瑪麗·閨雅的事蹟，包括她如何走向與天主密契的成聖之路。

文藻外大校長莊慧玲致詞時表示，這是一個充滿感恩與祝福的時刻，感謝參與《瑪麗·閨雅》傳記發行的所有人員全力投入，藉由此契機不僅促成文藻跟加拿大拉瓦大學的學術合作，同時也迎來聖瑪麗閨雅聖髑的祝福。文藻外大前校長陳美華教授致詞時，闡述文藻設置瑪麗閨雅研究中心及發行《瑪麗·閨雅》傳記的緣由，她感謝所有翻譯團隊人員的參與及投入。

《瑪麗·閨雅》傳記總策劃人鍾玉英致詞時，侃侃而談在文藻求學時的時光，尤其是法語學習如何奠基及生命的轉化。她說，二〇一五年受到文藻終身榮譽教授斐德修女的鼓勵，希望能翻譯有關聖瑪麗閨雅的書籍，因此即展開尋訪瑪麗閨雅生活足跡之旅。七年前她曾親自造訪加拿大魁北克聖吳甦樂會修道院檔案室，拜讀了三百多年前聖瑪麗閨雅的五封親筆信函，並編譯成冊，於二〇二〇年正式出版古典法文與中文對照的《聖瑪麗閨雅手札》一書，獲得來自海內外讀者的熱烈迴響，也開啟她出版《瑪麗·閨雅》傳記的翻譯計畫，希望讓瑪麗閨雅的光輝傳播到華人世界。

鍾玉英進一步指出，吳立紀神父本身不僅是本篤會會士，也是一位頗負盛名的歷史學家。他所撰寫的《瑪麗·閨雅》傳記法文版是瑪麗閨雅相關著作中，最詳實且最全面的一本，內容涵括從瑪麗閨雅的生活、思想，到 17 世紀法國與加拿大歷史，皆經過嚴謹的考證，是最可信且具歷史、文學及神學等多面向價值，希冀中文譯版的問世能夠帶動瑪麗閨雅相關研究。

新書發表會當日，加拿大拉瓦大學瑪麗閨雅研究中心創始主任 Raymond Brodeur 教授賢伉儷及研究中心主任 Philippe Roy-Lysencourt 教授特地跨海前來參加。他們除了代讀法國本篤會索雷姆大修道院院長及聖吳甦樂加拿大聯合會總會長保琳·杜謝修女的祝賀函外，也於下午專題演講中，除了介紹《瑪麗·閨雅》傳記作者吳立紀神父之外，也特別分享瑪麗閨雅的一生。